

質問回答

2016年10月24日

「(案件名)コートジボワール国仏語圏アフリカ刑事司法研修(実施支援・技術指導)」

(公示日:2016年10月12日/公示番号:160784)について、業務指示書に関する質問と回答は以下のとおりです。

| 通番号 | 当該頁項目 | 質問 | 回答 |
|-----|---|---|---|
| 1 | 第2 調査の目的・ 内容に関する事項 6.業務の内容 3) 資料準備 (P.5) | 「翻訳支援」とありますが、「事前課題、講義資料、日程案等」の翻訳(和文仏訳、仏運和訳等)は、主として貴機構等が、「研修実施運営に係る経費」の中で負担し、実施すると考えて宜しいでしょうか。提案企業側は、外部発注やロジスティック、スペルミス、フォーマット、或いは修文など微量の範囲内での翻訳など、あくまで翻訳の補助業務との理解で正しいでしょうか。 | 翻訳経費は機構で負担いたします。提案企業側には、ご質問に記載いただいておりますとおり、翻訳に係る補助業務をご担当いただく想定です。 |
| 2 | 第3 業務実施上の 条件 6.現地再委託(P.7) | 「研修準備及び実施支援」に関する現地再委託が研修開始前2週間前に限定されて想定されておりますが、ここに言う再委託には、所謂現地傭人の傭上が含まれるでしょうか？或いは、現地傭人は上記2週間に限らず傭上が可能でしょうか？また、再委託ではなく、傭人の形で個別に契約し、調整業務を行う現地スタッフのチームを形成することも可能でしょうか。 | <ul style="list-style-type: none"> ・ここでの再委託には、現地傭人は含まれません。現地傭人の傭上の場合、一般業務費の一般傭人費ないし特殊傭人費に計上して下さい。 ・現地傭人は研修開始2週間に限らず傭上が可能ですが、その場合、その根拠と共にプロポーザルにてご提案ください。 ・再委託ではなく、傭人の形で個別に契約し、調整業務を行う現地スタッフのチームを形成することも可能です。その場合、その根拠と共にプロポーザルにてご提案ください。 |
| 3 | 第3 業務実施上の 条件 | 「研修準備及び実施支援」に関する現地再委託がありますが、これには研修のモデレーターなど、所謂裏方 | 再委託業者には、ロジスティック業務のみを担当いただく想定です。具体的には、会場受付、ホテル受付(渡航者 |

| | | | |
|---|--------------|---|---------------------------------------|
| | 6.現地再委託(P.7) | 以外の業務も含まれるのでしょうか。或いは、それらは INFJ が内部で手配し、再委託業者はあくまでロジスティックに徹底する想定でしょうか？ | のチェックイン/アウトなど)、会場の機材チェック、文書管理及び印刷等です。 |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| | | | |

以上